



Gae:wanöhge'!

Volume Ja:dak, Issue Dekni:sgae'

Nis'ah, Sëh 2015

Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program

12861 Route 438
Irving, NY 14081

Editor: Samantha Jacobs
Articles contributed by
Onöndowa'ga: Gawë:nö'
Nadö:diyeö:je' koh staff

Nödayawëhse:'	2
Ahsoh Nödayawëhse:'	3
Moon Calendar	4
Language lesson	5
Hadiksa'shö'öh Corner	6
Gakö:ni:h Ganö'ja'	6

Daswöndio:go'

The Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program has been busy during Native American month. The staff did numerous school presentations. For more info read the article below.



The community language & culture classes are progressing nicely. The moccasin classes have concluded with many new moccasin makers in the

community. The story-telling class has finished *The Flying Head* and will be moving on to their next story, *The Night Before Christmas*.

The After School Language Nest 2 has begun and is off to a good start. The program is run by Clarence Seneca and Brittany Cooper. The program meets on Wednesdays from 2:30-4:30pm.

The Apprentice 1s are starting a new project: baskets. The group has pounded the ash log and will be cleaning the splints to start weaving later this week. Look for pictures in the next issue of the Gae:wanöhge'.

Please feel free to contact the Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.

Nis'ah dates to remember:

- 12th - ECLC Holiday Bazaar, 9am @ Catt. Comm. Center
- 13th - Holiday Bazaar & kids smoke dance, 11am @ Steamburg Community Building
- 19th - Iroquois Nationals U19 Open Tryouts, 4pm @ Pinnacle Athletics Campus, Victor, NY
- 19th - Christmas Boutique, 10am - 3pm @ Tuscarora Nation Building

Native American Month Wrap up

By Hajohja'e:s

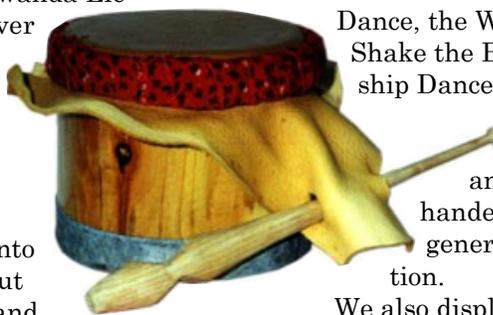
The month of November was a busy month for the language staff as it was Native American Heritage Month. We visited a variety of public schools including: Gowanda Elementary School (2x), Silver Creek Central School, Hamburg Middle School, Houghton Academy, Nardin Academy, Lake Shore Central Schools.

We were able to go into the schools and talk about the traditional opening and the importance of it. Also, we were able to share a couple of our traditional social dances. Some of those dances included: the Stomp Dance, the Alligator Dance, the Rabbit

Dance, the Round Dance, Women's Dance, Robin Dance, Duck Dance, the Stick Dance. The students were able to join in as the all had fun. For some of the shows, we displayed some of the faster dances that included: the Canoe

Dance, the Women's Dance, Shake the Bush and Friendship Dance. We talked about the dances and songs and how they are handed down from generation to generation.

We also displayed some of the traditional clothing and talked about the outfits. Program staff can't wait to visit more public schools!



Ga'nöhgo:öh

Water drum

Nödayawöhse:'

Page Turners Book Club Meeting

Dec. 9th

5pm

SNI Cattaraugus Library

We will be discussing:

The Christmas Wedding by James Patterson

For more info, call: Hannah or Jasmine at 716-532-9449

Seneca Language Class: Storytelling

Dec. 7th, 14th, 21st

5pm

SNI Cattaraugus Library

Featuring: *The Night Before Christmas* in Seneca. Participant will receive their own copy of the translated story upon completion.

For more info, call: Sam @ 716-532-8162

Silver Creek Title VII Parent/Student committee meeting

Dec. 9th

5:30pm - 6:30pm

Rec Room,

Cattaraugus Community Center

For more info, email: Caitlin Snyder at
Csnyder@silvercreekshools.org

2015 ECLC Holiday Bazaar

Dec. 12th

9am - 4pm

Cattaraugus Community Center

Raffles, Art, Crafts, Food

Holiday photos, fun for kids!

For more info, call: Alana Montour @ 716-532-0505

Ohi:yo' Beading Circle

Thursdays

6pm - 8pm

TV Room, 44 Seneca St., Salamanca

Open to everyone, bring your own materials

17th-cookie exchange (bring 3 doz. to participate)

For more info, call: Jonie @ 716-945-1104 ext.7852

Family Craft Day

Dec. 19th

9am - 1pm

SNI Cattaraugus Library

Simply stop by anytime between open hours
to paint & decorate your ornament.

Fun family event,

all children must be supervised.

To sign up call: 716-532-9449

Ahsoh Nödayawëhse:'

Community Seneca Language Class

Mondays

(until Jan.11th)

6:30pm - 8pm

Seneca Allegany Admin. Bldg.

15 people max.

To register, call: Ja:no's @ 716-945-1790 ext. 3171

Seneca Language & Culture Class

Wednesdays

6pm - 9pm

**Buffalo Native Resource Center,
Suite 300, 135 Delaware Ave., Buffalo.**

Classes taught by Anne Tahamont, Dee
Greene & Beanie Jamieson

For more info, call: Sadowah @ 716-845-6304

Mason Jar Christmas Creations

Dec. 16th

5pm - 7pm

SNI Cattaraugus Library

Craft night for teens & adults

All supplies will be provided.

To register, call: 716-532-9449

Family Movie Night feat: Elf

Dec. 22nd

5:30pm

SNI Cattaraugus Library

Refreshments will be served

All children must be supervised

For more info, call: 716-532-9449

ACC Christmas Party

Dec. 15th

5:30pm

Allegany Community Center

Dinner, Santa, Balloons, Face Painting

Presents for those who registered

For more info, call: 716-945-

Holiday Bazaar & Kids Smoke Dance contest

Dec. 13th

11am

Steamburg Community Building

\$5 Smoke Dance Registration fee

For more info, call: Sandy at 716-969-6450

Etihso:d Soeka:´ Gähgwa´ Degaöhshä:geh Wis Sgae´ 2015

Our Grandmother

night kind

orb

Awëdado-gëhdöh	O'wëdë:dat	Swëda:dih	Ha'dewëdaëh	Ëyohë'tgeh	Wëda:k'ah	Wëda:k
Jodto:h November 11 - December 10 Da'-a-yo'-gyön-di' it won't snow De'-o-ni-ya-yë' no snow on the ground		20 December 1 	21 2 	22 3 	23 4 	24 5 
25 6 	26 7 	27 8 	28 9 	29 10 	De-seh-dzëöh-gwa't You turn up the flame  A-yë' Seems O'-ga-nöh-sa:nos the house got cold	
Wo'-o:s-häd it got winter A-ge:h! sa-yo:s-häd Gee, it's winter again Wo'-o'-gyö:n-di' it snowed O:nëh ae' sa-yo'-gyö:n-di' now again it's snowing again			Nis'ah December 11 - January 9 Ne' gës ni-ya-wes gos-he:neh. that's what happens winter		Wëni'dase: New Month 11 12 Sawadähgwa:ë' New Moon	
2 13 	3 14 	4 15 	5 16 	6 17 	7 18 	8 19 
9 20 	10 21 	11 22 	12 23 	13 24 	14 25 O'gähgwa'dihet Full Moon	15 26 
16 27 	17 28 	18 29 	19 30 	20 31 	 Èsgyëndötwa: I will go back and put wood on the fire	

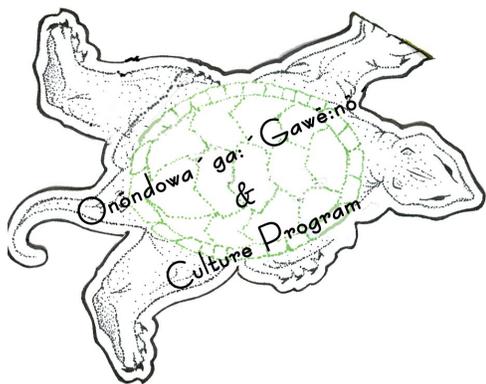
Gawë:nö' Lesson: Sing it!

1. Rudolph, ojiä:në'da' gwëhdä:ë' nyagödo'dë:h,
2. dogödäsdä:teh koh,
3. Jë:gewah wëdö:shö'öh e:se:gë'
4. Ëhse:gë' nä:h deyojisdä:ted.
5. Oya'shö'öh ojiä:në'da'
6. Wa:disga:tgwëh, wa:wöyashänyö:' koh,
7. Wo:dëstet Rudolph, de'wë:dö:h do:diga:yës
8. do:gë:h aenötga:nye:'.
9. Ga:nyo' Christmas ho'ga:e', deyohsadohgwayë' nä:h
10. da:'ehde:s wa:yö', waë',
11. Rudolph, jo'jih segö:da' deyoisdä:tes
12. Ogwe:nyöh ëshë:n gaiyo'dza' në:gë:h wasödade'?
13. Da: onëh gagwe:göh ojiä:në'da' wa:wönoet.
14. O'toied jo'jih wo:nö'e:sha'
15. Rudolph, ojiä:në'da' gwëhdä:ë' nyagödo'dë:h,
16. I:s nä:h hëyoiwada:je'.



1. Rudolph, the red nose reindeer
2. had a very shiny nose,
3. and if you ever saw him
4. You would even see it glows.
5. All of the other reindeer
6. used to laugh and call him names,
7. They never let poor Rudolph
8. join in any reindeer games.
9. Then one foggy Christmas eve
10. Santa came (he arrived) to say,
11. Rudolph with your nose to bright
12. Would you guide my sleigh tonight?
13. Then all the reindeer loved him
14. as they shouted out with glee
15. Rudolph, the red nose reindeer,
16. You'll go down in history.





Onöndowa'ga' Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh

Program

12861 Route 438,
Irving, NY, 14081

Phone: 716-532-8162

E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,
Gae:wanöhge' Editor

**Gawë:nö',
Ësajä'dak gi:
Ëyögwahdö:'**

Hadiksa' shö'öh Neyonögka' - Kids Area

Sahsoh neh gaya'da:'



Gakö:ni:h Ganö'ja'- Pluck Cake

By Myrt Cook

Ingredients:

1/2 C. shortening
1/2 C. sugar
2 eggs
2 tsp. baking soda
2 1/2 C. tsp. cinnamon
1/2 tsp. cloves
1 tsp. ginger
1/2 tsp. salt
1 C. molasses
1 C. hot water/coffee
2 tsp. baking powder

Utensils:

Mixing bowl
Electric beater/ Mixer
Measuring cups & spoons
Baking dish

Directions:

1. Cream shortening, sugar and eggs together.

2. Add all spices to batter. Mix well.
3. Stir in molasses and water. Add flour and baking soda.
4. Bake at 350° for approximately 30-45 minutes.

Pluck Cake or "plug cake" is a recipe baked weekly for the students at the former Thomas Indian School on the Cattaraugus Reservation. For those of us who were raised there, our memories remind us of its versatility—food, entertainment, toys— all in one concoction. It was and is a heavy, moist cake that is good served without frosting; was dressed up with lemon sauce on Sunday.

For mischievous kids, we took small pieces of it, rolled it into marble-size and threw it across the T.I.S. dining hall at the other tables. We also took small pieces of it,

smushed in flat against our front teeth to give the toothless grin. Lastly, we sneaked it out of the dining hall to the dorms where we would shape it into whatever shape we wanted; i.e. dice, drying it on the radiator until hard and then painting in the dots. One ingenious gal, using it like clay,



Pluck Cake

squeezed in into a cigar shape, rolled it thin, and make a coiled pot shape before drying it out on the radiator. Now, is that clever or what?

Today, it is still baked by many T.I.S. alumni, and some only for the T.I.S. Quaker Schools reunion.